

**国連難民高等弁務官 (UNHCR) 駐日事務所 法務部**  
**翻訳インターンシッププログラムのご案内**

UNHCR 駐日事務所法務部では、迫害や紛争を逃れて日本にやってくる難民の保護・支援活動に参加してくださる学生の方を募集しています。難民の多くは日本語が話せず、自身が母国に帰れない理由も十分に伝えることができません。また、難民の保護に関する国連及び諸機関の発行する文書は、英語でしか発行されていないものが多くあります。そのため、難民保護における翻訳は、時にはある難民が保護されるかどうかを左右する影響力があり、非常に重要な役割を果たします。

そこで UNHCR は、難民支援・保護の分野の専門性を持つ翻訳者を養成することを主な目的とし、翻訳を学ばれた学生、法律知識を有し翻訳をするに十分な語学力がある学生や社会人の方を対象にしたインターンシップ制度を設けております。当インターンシップでは、翻訳業務に従事していただく方のレベルに応じて、主に国連の発行する法律・政策に関する文書やニュースなど、会合や研修等で使用する文書の翻訳をしていただく予定です。

翻訳を通じて国際協力に関わりたい方、UNHCR の活動にご関心のある方、別紙の募集要項をご覧の上、奮ってご応募ください。

**UNHCR Tokyo Office Protection Unit  
Translation Internship Programme**

- **Duration:** 48 days
- **Deadline:** 2 October 2016 (Sun)
- **Required Hours:** Minimum of 2 days a week (either at UNHCR office or home). Students will be expected to attend one day orientation session at UNHCR office at the beginning of the program.
- **Language:** English-Japanese
- **Location:**  
One day a week at UNHCR office, at home (or other locations) on other days.

**Qualifications:**

- Translation skills.
- Knowledge of international and/or domestic laws preferred.
- Computer literate in standard software applications.
- Excellent proficiency in English (TOEFL IBT 90/ TOEIC 900), and Japanese (Native level) is essential

**Tasks:**

- Translation of documents. Interns will be assigned deadlines for each task. The types of the documents may include:
  - UN legal/policy documents related to refugee protection.
  - News articles and human rights reports regarding the country of origin of asylum-seekers.

**Remuneration:** Unpaid. Transportation cost may be covered under certain conditions.

**Application:** Please send a CV and a cover letter in English with a statement of purpose, the possible period of engagement, your area of expertise, and the score of language proficiency test(s), such as TOEFL and TOEIC, by email to [jpntopu@unhcr.org](mailto:jpntopu@unhcr.org). The title of the email should state “UNHCR Translation Internship Application”. Please note that submitted documents will not be returned. Those who are short-listed will be contacted for a written test and an interview.

Please refer to the following website for activities of UNHCR Representation in Japan.

<http://www.unhcr.or.jp/>

**Contact: UNCHR Tokyo Office Protection Unit  
6-10-11 Minami Aoyama, Minato-ku, Tokyo 107-0062**

**Tel: 03-3499-2075**

**Fax: 03-3499-2272**